

POLITIKERSPØRGSMÅL

Spørgsmål nr.: RR-112-25

Dato: 15. august 2025

Stillet af: Christoffer Buster Reinhardt (C)

Besvarelse udsendt den: 16. september 2025

Russiske tolke til ukrainske patienter

Spørgsmål:

1. Er det korrekt, at det er vanskeligt at skaffe tolke der kan ukrainsk og at ukrainske patienter derfor må modtage tolkebistand fra russiske tolke?
2. Kan der siges noget om omfanget af brug af russiske tolke overfor ukrainske patienter?
3. Hvad gør man for at undgå denne situation?

Svar:

1. Er det korrekt, at det er vanskeligt at skaffe tolke der kan ukrainsk og at ukrainske patienter derfor må modtage tolkebistand fra russiske tolke?

Det er korrekt, at det generelt er vanskeligere at skaffe tolke, der kan tolke til og fra ukrainsk. Den primære årsag er, at der er væsentligt færre professionelle ukrainske tolke, end professionelle russiske tolke.

Derudover er det væsentligt at bemærke, at mange ukrainske patienter, med ukrainsk som modersmål, også taler og forstår russisk, mens ukrainske patienter med russisk som modersmål (primært befolkningen i det Østlige Ukraine) ikke altid forstår ukrainsk. Regionens afdeling for koncernindkøb har i 2022 godkendt en procedure, hvor vores tolkeleverandør laver en vurdering, hver gang der bestilles en ukrainsk tolk. Her vurderer de, om det er mere hensigtsmæssigt at sende en tolk, der kan tolke på russisk, selv om afdelingen

har bestilt en ukrainsk tolk. Dette bliver dog altid kommunikeret ud til afdelingen og hvis det ikke accepteres, vil leverandøren ombooke til en ukrainsk tolk. Denne procedure har medført, at andelen af klager, der vedrører forkert tolkesprog/dialekt indenfor de omtalte sprog er meget lille: 0,03 % (September 2024 til september 2025).

2. Kan der siges noget om omfanget af brug af russiske tolke overfor ukrainske patienter?

I perioden fra august 2024 til august 2025 er der i alt leveret 18.994 tolkeydelser i russisk og ukrainsk. Heraf blev 7.050 udgjort af tolkninger på russisk til ukrainske patienter.

Tolkebestillinger sker på baggrund af sprog, ikke nationalitet. Vores tolkeleverandør kan derfor kun oplyse, hvor mange tolke der kan russisk, og som har leveret til ukrainske patienter. De kan ikke præcist opgøre, hvor mange bestillere der har været direkte på, en tolke der kan russisk til en ukrainske patient.

3. Hvad gør man får at undgå denne situation?

Vores tolkeleverandør arbejder løbende på at udvide tolkegruppen, og har rekrutteret flere ukrainske tolke under krigen mellem Rusland og Ukraine. Antallet af professionelle tolke, med ukrainsk baggrund i Danmark er dog fortsat begrænset.

Det er dog vigtigt at understrege, at udfordringen ikke alene handler om antallet af tolke, men om sprogsituationen i Ukraine. Ifølge vores leverandør, er det en meget stor andel af de ukrainske patienter, som har russisk som deres stærkeste sprog. I disse tilfælde, er det faktisk bedre for kvaliteten at anvende russiske tolke.

Efter disse spørgsmål, har vores tolkeleverandør igangsat en intern undersøgelse, hvor de kontakter samtlige af deres russiske og ukrainske tolke med henblik på, at afklare deres nationalitet eller fødeland.